

Maison Ticino à Vevey

Corriere del Ticino  
6933 Muzzano  
091/ 960 31 31  
www.cdt.ch

Medienart: Print  
Medientyp: Tages- und Wochenpresse  
Auflage: 33'817  
Erscheinungsweise: unregelmässig



Seite: 38  
Fläche: 48'744 mm²

Auftrag: 1093886  
Themen-Nr.: 278.010

Referenz: 74137580  
Ausschnitt Seite: 1/2



## Il Mendrisiotto e i suoi Patrimoni

Nel Mendrisiotto sono numerosi i patrimoni tangibili e intangibili, culturali, naturalistici ed enogastronomici, come anche le manifestazioni a carattere tradizionale. Tra i Patrimoni ricordiamo il Monte San Giorgio, inserito nella lista dei Patrimoni Mondiali dell'umanità dell'UNESCO (2003/2010) per l'unicità dei pesci e rettili fossili rinchiusi nelle sue rocce. Le Processioni della settimana Santa di Mendrisio, che si svolgono annualmente il Giovedì e Venerdì Santo, coinvolgono 1000 figuranti e oltre 300 volontari, sono inserite nella lista svizzera delle Tradizioni viventi e candidate dalla confederazione alla Lista dei beni immateriali culturali dell'umanità. I «Trasparenti», dipinti traslucidi in tela montata su «casse», illuminano le vie del Borgo nel periodo pasquale, sono caratteristici delle Processioni e rappresentano un elemento fondamentale della candidatura.



Le Processioni della Settimana Santa di Mendrisio sono candidate al Patrimonio culturale immateriale dell'umanità. Si tratta della quarta candidatura svizzera e la risposta di UNESCO è attesa per dicembre.



## Le Mendrisiotto et son patrimoine

*De nombreux patrimoines matériels et immatériels, culturels, naturalistes et œnogastronomiques, ainsi que des événements traditionnels sont présents dans le Mendrisiotto. Parmi les sites, citons le Monte San Giorgio, inscrit sur la liste du Patrimoine Mondial de l'UNESCO (2003/2010) pour le caractère unique des fossiles de poissons et de reptiles que renferment ses roches. Les processions de la Semaine sainte de Mendrisio, qui ont lieu chaque année les Jeudi et Vendredi saints, auxquelles participent 1000 personnes et plus de 300 volontaires, sont inscrites sur la liste suisse des traditions vivantes et font l'objet d'une candidature de la Confédération à la Liste du patrimoine culturel immatériel de l'humanité. Les « Trasparenti », tableaux translucides en toile montés sur des « caisses » qui éclairent les rues de la ville à Pâques, sont caractéristiques des processions et représentent un élément clé de la candidature.*



Les processions de la Semaine sainte de Mendrisio sont candidates au Patrimoine culturel immatériel de l'humanité. Il s'agit de la quatrième candidature de la Suisse. La réponse de l'UNESCO est attendue en décembre.

## The Mendrisiotto and its heritage

*The Mendrisiotto area vaunts a diverse tangible and intangible, cultural, natural, and food and wine heritage, including a number of traditional events. One example is Monte San Giorgio, which features on the UNESCO World Heritage List (2003/2010) because of the unique fossilised fish and reptiles found in its rock. Mendrisio's Holy Week Processions, which take place annually on Maundy Thursday and Good Friday, involve 1000 participants and more than 300 volunteers. They are included on the Swiss list of Living Traditions and have also been put forward by the confederation for inclusion on the UNESCO Intangible Cultural Heritage List. During the Easter period, the streets are lit up by "Trasparenti" - translucent paintings on canvas mounted on "boxes" - which are characteristic of the Processions and play a fundamental part in the candidacy.*



Mendrisio's Holy Week Processions have been put forward for Intangible Cultural Heritage of Humanity status. This is Switzerland's fourth candidacy and UNESCO is expected to announce its decision in December.